



大会
第四十六届会议
议程项目33、35、46和77
巴勒斯坦问题
中东局势
伊拉克占领和侵略科威特的后果
发展和国际经济合作

安全理事会
第四十七年

JUL 06 1992

1992年6月23日

科威特和葡萄牙常驻联合国代表

给秘书长的信

以下签名者谨随函附上1992年5月16日在科威特城发表的欧洲共同体及其成员国和海湾合作委员会关于科威特的联合声明阿拉伯文和英文本。

请将本函及其附件作为大会第四十六届会议项目33、35、46和77的文件和安全理事会的文件分发表为荷。

科威特国
常驻联合国代表
穆罕默德·阿布哈桑(签名)

葡萄牙常驻联合国代表
大使
费尔南多·雷诺(签名)

附 件

(原件:阿拉伯文和英文)

海湾合作委员会和欧洲共同体 联合委员会公报

1. 根据欧洲共同体及其成员国和阿拉伯海湾合作委员会宪章成员国(阿拉伯联合酋长国、巴林国、沙特阿拉伯王国、阿曼苏丹国、卡塔尔国和科威特国)之间的合作协定设立的联合委员会第三届会议于1992年5月16日在科威特举行。

2. 为加强两个区域间的合作,双方本着坦率和建设性的精神讨论了共同关心的区域和国际问题。

3. 欧洲共同体及其成员国和海湾合作委员会及其成员国欢迎按照国际法恢复了海湾的和平与稳定。双方感兴趣地回顾了该区域各国在海湾合作委员会的构架内为加强恢复和平与稳定而作出的努力。它们重申对该区域各国的主权、团结、独立和领土完整的承诺。

4. 部长们荣幸地受到谢赫贾比尔·艾哈迈德·巴赫殿下的接见。他们对在被解放的科威特开会表示满意,并祝贺科威特人民和政府恢复了在合法政府领导之下的自由、主权和独立。他们重申他们本国政府致力于迅速全面执行安全理事会关于伊拉克侵略科威特国的各项决议,并要求伊拉克毫不耽搁地充分执行这些决议。部长们强调,他们重视立即释放在伊拉克遗留的战俘和被拘留者,重视确保伊拉克政府承诺充分赔偿其侵略科威特国造成的损失和破坏。他们还欢迎联合国安全理事会继续努力确保有关国际决议的执行。部长们还欣赏负责处理两国间国际边界标定问题的联合国委员会作出的努力。部长们表示关注的是,全体伊拉克人民仍继续遭受苦难,伊拉克政府拒不遵守有关的安全理事会决议,即第688(1991)号、706(1991)号和第712(1991)号决议,这些决议具体规定了减轻伊拉克人民苦难的办法。

5. 联合委员会审查了双方商业和经济合作的发展情况。欧洲共同体部长们祝贺海湾合作委员会各国取得的给人以深刻印象的经济成绩,这使海湾各国能够面对海湾危机造成的经济问题并恢复健康的正常经济。

1991年双边贸易的大幅度增长证实了两个区域之间的经济关系具有持续的重要性。

联合委员会满意地注意到,根据《合作协定》第15条设立的联合合作委员会已经启动,以便履行所赋予的任务,实现协定的各项目标。联合委员会收到了联合合作委员会的报告并核准了其中所载旨在加强两区域间合作的各项建议。联合委员会重申在能源领域合作的重要性,并强调继续讨论世界能源市场和其他共同关心的问题是有益的。

双方一致认为,重要的是必须继续在环境领域的合作,并扩大合作,使之包括加强海湾国家的全国性和地方性环境机构、专家工作队和环境标准。它们强调,在工业合作、投资、合办企业、科技、标准和人力资源开发这些领域实现合作潜力具有重要意义。联合委员会欢迎关于1992年10月25日至27日在多哈举行欧洲共同体—海湾合作委员会第二次工业合作会议的决定,并强调指出会议对于两区域间的贸易及经济和投资关系的发展的重要贡献。

6. 联合委员会详细讨论了包括二氧化碳排放在内的气候变化问题。

海湾合作委员会方面对欧洲共同体设想征收一种能源/碳税的打算及这种税对世界经济和发展中国家经济的影响表示关注。海湾合作委员会方面对拟议的此种税收对控制排放的有效性提出疑问,并指出欧洲共同体已经对石油征税过度。进一步加税将损害海湾合作委员会各国的经济及其上游和下游扩展方案,这种情况可能会影响欧洲共同体—海湾合作委员会之间的贸易关系。

共同体委员会解释指出,任何税都将是旨在稳定二氧化碳排放的全球战略的一部分,重要的是经济发展应当以环境上能够持续的方式进行。共同体委员会强调指出,共同体的战略将促进在国际一级寻求适当和公平的解决办法,并且一项综合性的

碳/能源税将不会对石油的竞争地位造成不利影响。

双方重申共同致力于促进针对环境问题的全球性和及时的反应,同意继续就这些问题对话,同时考虑到国际社会为寻求适当和有效的全球解决办法而作出的努力。

7. 联合委员会注意到正在进行的两区域间贸易谈判的进展。双方重申将竭尽全力尽快成功地结束这些谈判。

8. 欧洲共同体和海湾合作委员会的部长们就他们两个区域的发展问题充分交换了意见。海湾合作委员会的部长们向欧洲共同体的部长们通报了海湾合作委员会合作与一体化过程范围内的经济发展情况和海湾合作委员会同相邻各国的关系、《大马士革宣言》经济方案及海湾合作委员会同其他区域集团的关系发展。欧洲共同体的部长们说明已成功结束了关于经济与货币联盟及政治联盟——包括一项共同的外交和安全政策——的马斯特里赫特谈判。这项成就,加上欧洲单一市场的完成,将标志着欧洲一体化新时代的开始。欧洲共同体的部长们也提到了将来扩大欧洲共同体的前景、《欧洲经济地区协议》的签字及其同东欧和中欧与前苏联等各国关系的发展。他们也强调了欧洲共同体同南地中海区域相邻各国关系的重要性及其对这些国家的发展的贡献和对中东和平进程的参与。

9. 部长们讨论了国际合作支助阿拉伯世界的可持续发展的前景。他们重申他们致力于本着团结精神同这些国家继续合作。他们就本区域所需的重大努力、他们各自为此作出的努力以及共同合作的前景交换了资料。

10. 部长们坚信全面、公正和持久解决巴勒斯坦问题和阿拉伯-以色列冲突对欧洲和中东的稳定与和平是很重要的。他们本着这种精神审查了中东的发展状况。他们重申了他们本国政府根据安全理事会第242(1967)和338(1973)号决议为支持和加强中东和平进程而作出的承诺,并重申他们支持巴勒斯坦人民自决。

11. 双方密切注意了双边和多边层次上中东和平进程的演进。欧洲共同体及其成员国和海湾合作委员会及其成员国将不遗余力地在多边谈判方面起到建设性的积

极作用,这些谈判或可导致双边的接触。中东和平进程的多边阶段是建立信心的具体措施,可使和平实现,并推展真正的区域合作。但是,多边谈判只能补充双边谈判,不能取代它们。在双边谈判的主要问题取得进展将大有助于多边谈判的成功。

12. 欧洲共同体及其成员国和海湾合作委员会及其成员国要求所有各方遵守和平进程,并避免采取可能危害谈判或可能威胁到重新建立信任气氛的任何行动。以色列持续移民被占领领土的行动是实现和平的障碍。双边强调有必要采取建立信心的重大措施。欧洲共同体认为其中一项措施包括由以色列冻结其在被占领领土移民的政策,按照国际法这种政策是属非法的。另一个措施是由阿拉伯国家取消对以色列的贸易禁运。部长们谴责一切暴力行动,不论其来源为何。

13. 部长们仍深为关切被占领领土状况的恶化,即人权状况的恶化。他们重申以色列作为占领国,应遵守日内瓦第4公约的规定。双方也强调急需由国际社会提供援助,以缓解被占领领土的状况。

14. 关于黎巴嫩的状况,双方重申它们致力于执行《塔伊夫协定》的所有方面和见解,并强调所有各方有必要作出努力,以充分恢复黎巴嫩的主权、独立、统一和领土完整。它们也重申它们支持安全理事会第425(1978)号决议的实施。部长们重申他们致力于参与黎巴嫩的重建,并强调海湾合作委员会愿意参与捐助会议,以增加对黎巴嫩的援助资金。

15. 部长们赞扬阿拉伯国家联盟为寻求阿拉伯利比亚民众国的合作并导使该国遵守安全理事会第731(1992)号决议而设立的七国委员会的斡旋。部长们申明他们本国政府打算执行安全理事会通过的有关决议,以证明他们本国尊重国际法和支持旨在反击恐怖主义的措施。

16. 欧洲共同体及其成员国和海湾合作委员会及其成员国表示它们关心马格里布区域的稳定和持续发展,并表明它们认为这将加强彼此的合作。

17. 欧洲共同体及其成员国和海湾合作委员会及其成员国对恢复欧洲-阿拉伯的对话表示满意,这一对话已中断了一段时间。它们关心地注意最近在黎巴嫩举行的

会议,并致力于加强阿拉伯国家同欧洲共同体间的关系。

18. 欧洲共同体及其成员国和海湾合作委员会及其成员国对独立国家联合体状况的复杂表示关切,并强调了这种状况给该区域的稳定带来了不确定因素。部长们就他们本国在人道主义领域援助和发展与技术援助方面所作的贡献交换了资料,并说明欧洲共同体打算支持独立国家联合体各共和国同国际社会间的对话,以确保前苏维埃社会主义共和国在裁军和不扩散核武器方面所作的承诺获得遵守。

19. 部长们讨论了前南斯拉夫各共和国的现状。海湾合作委员会的部长们赞赏联合国和欧洲共同体为找出解决南斯拉夫危机的方法而作出的努力。双方表示深为关切前南斯拉夫各共和国某些地区令人震惊的状况,尤其是波斯尼亚-黑塞哥维那的状况迅速剧烈恶化。双方的部长们要求立即停止一切形式的介入,包括南斯拉夫人民军各部队及克罗地亚军队某些部队的介入。

20 欧洲共同体和海湾合作委员会的部长们要求冲突各方对欧洲共同体的调停积极和严肃响应,并充分尊重停火,以便和平解决冲突。部长们对科威特人民和政府的热情欢迎和款待及会议的优异安排表示感谢。

21. 双方同意联合委员会第四次会议将于1993年上半年在欧洲共同体举行。
